



CELLO SONATAS
Rachmaninov | Chopin
Denise Djokic | David Jalbert

ACD2 2525

ATMA Classique

CELLO SONATAS

SERGEI RACHMANINOV (1873-1943)

Sonata for cello and piano in G minor, Op. 19

[36:48]

Sonate pour violoncelle et piano en sol mineur

- 1 | Lento – Allegro moderato [13:24]
- 2 | Allegro scherzando [6:31]
- 3 | Andante [6:01]
- 4 | Allegro mosso [10:52]

FRÉDÉRIC CHOPIN (1810-1849)

Sonata for cello and piano in G minor, Op. 65

[29:38]

Sonate pour violoncelle et piano en sol mineur

- 5 | Allegro moderato [15:27]
- 6 | Scherzo [4:36]
- 7 | Largo [3:52]
- 8 | Finale. Allegro [5:43]

SERGEI RACHMANINOV

- 9 | Vocalise, Op. 34 No. 14 [5:40]

Denise Djokic CELLO | VIOLONCELLE
David Jalbert PIANO

SERGEI RACHMANINOV

Rachmaninov had music in his genes: his great-grandfather was a cellist and his grandfather was a student of the celebrated pianist John Field (1782-1837). He was trained at the Moscow Conservatory by his cousin, the pianist Alexander Siloti, a student of Franz Liszt and of Anton Rubinstein, and by the composer and teacher of composition Sergei Taneyev. Rachmaninov had a great success in 1892 with his celebrated Prelude in C-sharp Minor, Op.3 No. 2. The failure of his first symphony, five years later, plunged the 24-year old composer into a deep depression that lasted three years, during which he wrote almost nothing. He broke his silence in 1900, when he composed his Second Piano Concerto, Op. 18, and the Sonata for Piano and Cello in G minor, Op. 19. He dedicated this sonata to his friend the cellist Anatoliy Brandukov (1859-1930), who premiered the work with the composer in Moscow on December 2, 1901.

SONATA IN G MINOR OP. 19

Before tackling the sonata, his single most important chamber music work, Rachmaninov had composed his Two Pieces for Cello and Piano, Op. 2 (also inspired by Brandukov); two trios for piano, violin, and cello; two string quartets; and several works for violin and piano.

The four movements of this cello sonata, which is in the same key as Chopin's, follow the established scheme of the pure Romantic tradition.

A melancholy and interrogative 16-bar Largo introduces an impassioned Allegro moderato. In the piano's responses to the generous lyricism of the cello there are echoes of Schumann, and a virtuosity that justifies the title's identification of the work as a sonata "for piano and cello." The second, more austere, theme evokes the second piano concerto. The development section then explores the frenzied nature of the first theme.

The Allegro scherzando in C minor is a breathless gallop reminiscent of Schubert's *Der Erlkönig* with its fevered dialogue between a father and his dying son. The central trio in A-flat major interrupts the headlong pace. Its melody, once again reminiscent of the concerto op. 18, sets up the serenity of the next movement.

The Andante in E-flat major has the tender mood of a Chopin or Fauré nocturne. Its central theme is a dialogue in repeated notes between the piano and cello.

The passion of the first two movements returns with the Allegro mosso in G major, a rondo-sonata. This particularly concertante movement plays with the thematic and rhythmic contrasts of its various couplets. In its musical language it is by far the most modern of the four movements, and anticipates the heroic Prelude Op. 23, No. 5 in G minor that Rachmaninov composed the following year.

VOCALISE, OP. 34, NO. 14

In 1912, Rachmaninov began a correspondence with a young admirer, the Russian-Armenian poet Marietta Chaginian. From their epistolary exchanges emerged the idea for Op. 34. Initially this work was a collection of 13 songs, but in 1915, shattered by the deaths of his teacher Sergei Taneyev and of his friend and rival, Alexander Scriabin, the composer added a fourteenth wordless song, the Vocalise. This intense music seems to float in a mysterious universe and to be, at once, both serene and yet tinged with anxiety. With its ethereal atmosphere, often modal melodic shapes, and rhythmic flexibility it resembles some of the melismatic passages of the Vespers, which Rachmaninov composed in the same period.

The composer dedicated the Vocalise to Antonina Nezhdanova (1873-1950), a celebrated coloratura soprano with the Bolshoi Opera. When she expressed disappointment at the prospect of singing a song without words, Rachmaninov replied: "What need is there of words when, by your voice and interpretation, you will be able to convey everything better and more expressively than anyone could with words?" The work was an overnight success, and was frequently transcribed for a diverse range of (one or more) instruments, from the violin to the accordion. The transcription that Denise Djokic has chosen is by the American cellist Leonard Rose (1918-1984).

FRÉDÉRIC CHOPIN

Frédéric Chopin dreaded big concerts, and would only play piano for a selected audience. Sergei Rachmaninov became internationally celebrated as a concert artist after hesitating between a career as a pianist or as a composer. Chopin and Rachmaninov are alike in several respects: both were great pianists with high-strung temperaments, and both were Slavs inescapably constrained to exile by revolution. In many of its features, Rachmaninov's cello sonata seems to be a continuation of Chopin's.

SONATA FOR CELLO AND PIANO IN G MINOR, OP. 65

Chopin left his native Poland in 1830 and, in the following year, settled in Paris, where he managed a career as a piano teacher—lessons with him were among the most costly available in the capital—and as a performer, giving recitals in high-society salons. He performed only a dozen times in major concert halls. As he confided to Franz Liszt: "I am not suited for concert-giving. Audiences intimidate me."

His delicate touch was compared, unfavorably, to his Hungarian rival's exuberant demonstrations and what was perceived as his lack of sound was attributed to his fragile health.

Starting in 1836, his affair with George Sand meant that Chopin could compose in the serenity of the chateau of Nohant where Madame Sand lived. There he wrote some of his most beautiful pages for piano, including his three great piano sonatas; and there, in 1846, during the last summer he spent with the lady novelist, he completed a work with which he had been painfully struggling during the previous year: the Sonata in G minor for Cello and Piano. This sonata was written for Auguste Franchomme (1808-1884), one of the most celebrated French cellists of the day, whom Chopin had befriended shortly after arriving in Paris.

Since 1833, Franchomme had had a hand in Chopin's compositions: he revised the cello part of the *Polonaise brillante*, Op. 3, a work Chopin had written before leaving Poland, and added his two cent's worth to the *Duo Concertant on Themes from Meyerbeer's "Robert le Diable"*. When, 13 years later, the 36-year old pianist once more composed for the cello he did so with the same depth of feeling with which he had written his *Nocturnes* (Op. 62) and his last (Op. 63) *Mazurkas*. As always, Chopin being Chopin, he bared his Slavic soul. It was clear that a breakup with George Sand was imminent, and the composer, whose health was worsening, did not hide his bitterness: "I am tired and bored, and this is taking a toll on my character."

In its solemnity and brooding tempo, the *Allegro moderato* in sonata form well reflects Chopin's distraught feelings, while he seems to strive to recreate the atmosphere of the two piano concertos of his Warsaw years in the sonata's orchestral style and its approach to the keyboard. The two instruments dialogue in a language that is often contrapuntal, reminding us of Chopin's admiration for Bach. Despite its musical qualities, however, Chopin omitted this long and difficult movement when he premiered the work, probably because he felt too exhausted to play it in concert.

Traces of mazurkas are scattered through the robust Scherzo in D minor, while the Trio unfolds like a Mendelssohnian romance without words, fitting Franchomme's musical sensibility like a glove.

Of all the movements the Largo in B-flat major, tender as a lullaby, is the shortest and most moving. The piano engages in muted-tones in dialogue with the cello, with the left hand supporting the melody as in a nocturne. In his *Biographie universelle des musiciens* (1862) François-Joseph Fétis expresses appreciation for "the abundant charm, grace, and expressiveness, and unusual accuracy of pitch" of Franchomme's playing, qualities which Chopin well knew how to feature.

The Finale is the most animated movement of this sonata. With its melismatic figures and its sometimes martial air, it recalls the Third Piano Sonata in B minor, Op. 58, which Chopin wrote in 1844. A furious tarantella brilliantly leads this Allegro to its apotheosis.

Chopin, already very weakened by illness, premiered the last three movements of the sonata on February 18, 1848 at the Salle Pleyel in Paris with Franchomme. It was their last performance together, and his last Parisian concert. The program also featured a Mozart trio as well as Chopin's *Barcarolle* and his *Berceuse*. Published in 1847, the Sonata in G minor was the last of the composer's works to be published in his lifetime. He died in October 1849.

IRÈNE BRISSON

TRANSLATED BY SEAN MCCUTCHEON

SERGUEÏ RACHMANINOV

Rachmaninov avait la musique dans les gènes, avec un arrière-grand-père violoncelliste et un grand-père élève du célèbre pianiste John Field (1782-1837). Formé au Conservatoire de Moscou par son cousin, le pianiste Alexandre Siloti, un élève de Franz Liszt et d'Anton Rubinstein, et en écriture par le compositeur Sergueï Taneïev, il remporta dès 1892 un succès phénoménal grâce à son célèbre *Prélude en do dièse mineur* opus 3 n°2. L'échec de sa première symphonie, cinq ans plus tard, plongea le jeune homme de 24 ans dans une profonde dépression, dont il commença à émerger en 1900. Rompant le silence musical dans lequel il s'était muré, Rachmaninov composa son 2^e concerto pour piano, opus 18, et la sonate pour piano et violoncelle en *sol* mineur, opus 19. L'œuvre fut dédiée à son ami le violoncelliste Anatoli Brandoukov (1859-1930), considéré comme le père de la grande école russe du violoncelle d'où sera issu Gregor Piatigorsky. Les deux artistes créèrent la sonate à Moscou le 2 décembre 1901.

SONATE EN SOL MINEUR OP. 19

Avant d'aborder ce qui allait être la plus importante de ses œuvres de musique de chambre, Rachmaninov avait composé deux pièces opus 2 pour violoncelle et piano, inspirées elles aussi par Brandoukov, deux trios pour piano, violon et violoncelle, deux quatuors à cordes ainsi que quelques pages pour violon et piano.

Les quatre mouvements de cette sonate, écrite dans la même tonalité que celle de Chopin, s'inscrivent dans la plus pure tradition romantique : un mélancolique et interrogatif *Largo* de seize mesures sert d'introduction à un passionné *Allegro moderato*. Au lyrisme généreux du violoncelle répond un piano aux accents schumanniens dont la virtuosité justifie le titre même de la sonate, « pour piano et violoncelle ».

Le second thème, plus dépouillé, évoque le 2^e concerto pour piano, tandis que le développement exploite la fébrilité du premier thème.

L'*Allegro scherzando* en *do* mineur est une chevauchée haletante qui n'est pas sans rappeler le *Roi des aulnes* de Schubert et son fiévreux dialogue entre le père et son fils mourant. Le trio central en *la* bémol majeur vient interrompre cette course effrénée, et sa mélodie, rappelant une fois de plus le concerto opus 18, nous prépare à la sérénité qui se dégagera du mouvement suivant.

L'*Andante* en *mi* bémol majeur possède la tendresse et l'atmosphère d'un nocturne de Chopin ou de Fauré, et son motif en notes répétées est porteur d'un éloquent dialogue entre le piano et le violoncelle.

L'*Allegro mosso* en *sol* majeur est un rondo-sonate qui retrouve la passion des deux premiers mouvements. Ce mouvement particulièrement concertant joue sur les contrastes thématiques et rythmiques de ses divers couplets. Il est de loin le plus « moderne » des quatre sur le plan du langage et annonce l'héroïque *Prélude* opus 23 n°5 en *sol* mineur, que Rachmaninov composera l'année suivante.

VOCALISE, OP. 34 N° 14

En 1912, Rachmaninov entreprend une correspondance avec une jeune admiratrice, la poétesse russo-arménienne, Marietta Chaginian. De leurs échanges épistolaires jaillit l'idée d'un recueil de 13 mélodies opus 34, auxquelles le compositeur ajoutera en 1915 une *Vocalise*. Rachmaninov est alors bouleversé par la mort de son maître Sergueï Taneïev et par celle de son rival et ami Alexandre Scriabine. Il en résulte cette page intense qui semble flotter dans un univers mystérieux, tour à tour serein et teinté d'inquiétude. Son atmosphère éthérée, son contour mélodique souvent modal et sa souplesse rythmique s'apparentent à certains passages mélismatiques de ses *Vêpres*, composées à la même époque.

La *Vocalise* fut dédiée à une célèbre soprano colorature du théâtre Bolchoï, Antonina Nejdanova (1873-1950), qui sembla déçue de chanter une mélodie sans texte. Ce à quoi Rachmaninov lui répondit : « Quel besoin avons-nous de paroles, alors qu'avec votre voix et votre interprétation, vous saurez tout communiquer, mieux et avec plus d'expression que quiconque ne le pourrait avec des mots ? » L'œuvre connut rapidement un vif succès et suscita de nombreuses transcriptions pour un ou plusieurs instruments, allant du violon à l'accordéon. Le violoncelliste américain Leonard Rose (1918-1984) signa celle qu'a choisie Denise Djokic.

FRÉDÉRIC CHOPIN

Frédéric Chopin redoutait les grands concerts et se confiait à son piano devant un auditoire choisi. Après avoir hésité entre la composition et le concert, Sergueï Rachmaninov était devenu une « bête de scène » de réputation internationale. Plusieurs points communs les réunissent, puisqu'ils sont deux grands pianistes avec une sensibilité à fleur de peau et deux musiciens slaves contraints à un irrémédiable exil par la révolution. Sur bien des plans, la sonate pour violoncelle de Rachmaninov semble prolonger celle de Chopin.

SONATE POUR VIOLONCELLE ET PIANO EN SOL MINEUR, OP. 65

Ayant quitté sa Pologne natale en 1830, Chopin s'installa à Paris l'année suivante pour y mener une carrière faite de leçons de piano parmi les plus chères de la capitale, de récitals organisés principalement dans les salons de la haute société, et ne s'est fait entendre qu'une dizaine de fois dans des grandes salles, confiant à Franz Liszt : « Je ne suis pas propre à donner des concerts, moi que le public intimide ».

Son toucher délicat, opposé aux démonstrations exubérantes de son rival hongrois, était perçu comme un « manque de son » que l'on mettait sur le compte de sa santé fragile.

À partir de 1836, sa liaison avec George Sand permit à Chopin de composer dans la sérénité du château de Nohant quelques-unes de ses plus belles pages pour piano. C'est en 1846, durant le dernier été passé chez la romancière qu'il termina sa sonate en *sol* mineur pour violoncelle et piano, entreprise non sans peine l'année précédente. Cette œuvre, qui s'ajoute à trois grandes sonates pour piano, était destinée à un des plus célèbres violoncellistes français de l'heure, Auguste Franchomme (1808-1884), avec lequel Chopin s'était lié d'amitié peu de temps après son arrivée à Paris.

Dès 1833, Franchomme avait révisé la partie de violoncelle de la *Polonaise brillante* opus 3 écrite par Chopin avant son départ de Pologne, et ajouté son grain de sel à son *Duo concertant sur des airs de Robert le Diable* de Meyerbeer. En renouant avec le violoncelle treize ans plus tard, le pianiste, alors âgé de 36 ans, l'aborde avec la même profondeur que ses nocturnes de l'opus 62 et ses dernières mazurkas opus 63. Et toujours, comme en filigrane, s'épanche son âme slave déracinée... L'heure de la rupture avec George Sand approchant, Chopin, dont la santé se détériore, ne cache pas son amertume : « Je suis las, je m'ennuie. Mon caractère s'en ressent ».

Par sa gravité et son tempo réfléchi, l'*Allegro moderato* de forme-sonate correspond bien au désarroi intérieur de Chopin, tandis que son style orchestral ainsi que son approche du clavier semblent vouloir prolonger l'atmosphère des deux concertos pour piano des années de Varsovie. Les deux partenaires dialoguent de façon soutenue dans un langage souvent contrapuntique, rappelant l'admiration que Chopin portait à Bach. Malgré ses qualités musicales, ce long et exigeant mouvement fut retranché de la première audition, Chopin se sentant probablement trop épuisé pour le jouer en concert.

Des accents de mazurka parsèment le robuste *Scherzo* en *ré* mineur tandis que le *Trio* se déroule comme une romance sans paroles de Mendelssohn, allant comme un gant à la musicalité de Franchomme.

Tendre comme une berceuse, le *Largo* en *si* bémol majeur est le mouvement le plus concis et le plus émouvant de cette sonate. Le piano, dont la main gauche soutient le chant comme dans un nocturne, dialogue en demi-teintes avec le violoncelle. Dans sa *Biographie universelle des musiciens* (1862) François-Joseph Fétis appréciait la « qualité de son pleine de charme, beaucoup de grâce et d'expression dans sa manière de chanter, et une justesse rare dans les intonations » de Franchomme, des atouts que Chopin a bien su mettre en valeur.

Le *Finale* est le mouvement le plus animé de cette sonate. Par ses figures mélismatiques et son allure parfois martiale, il rappelle la 3^e sonate en *si* mineur opus 58 pour piano, composée par Chopin en 1844. Une tarentelle effrénée mène brillamment cet *Allegro* vers son apothéose.

Les trois derniers mouvements de la sonate furent créés le 18 février 1848 à la salle Pleyel, lors du dernier concert donné en compagnie de Franchomme par Chopin, déjà très affaibli par la maladie. Au même programme figuraient un trio de Mozart, la *Barcarolle* et la *Berceuse* de Chopin. Publiée en 1847, la sonate en *sol* mineur fut la dernière œuvre parue du vivant du compositeur, qui allait mourir en octobre 1849.

IRÈNE BRISSON

DENISE DJOKIC

Instantly recognized by her “arrestingly beautiful tone colour” (*Strad*), cellist Denise Djokic captivates audiences with her natural musical instinct and remarkable combination of strength and sensitivity. Denise burst onto the international music scene when millions of television viewers watched her performance at the 2002 Grammy Awards following the release of her self-titled debut recording. Since then, she has accrued numerous distinctions and accolades, including being named one of the top “25 Canadians Who Are Changing Our World” (*Maclean's*), one of “Canada’s Most Powerful Women” (*Elle*), and had her life and career chronicled by a special BRAVO! TV documentary entitled “Seven Days, Seven Nights”.

An acclaimed soloist, Denise has performed at Carnegie Hall with the Edmonton Symphony and at Lincoln Center with the Philharmonic Orchestra of the Americas. She has also appeared with l’Orchestre Métropolitain and Yannick Nézet-Séguin, the Toronto Symphony, North Carolina Symphony, National Arts Centre Orchestra, Aachen Symphony Orchestra, Orquesta Sinfonica de Minería in Mexico City, and the San Diego Chamber Orchestra, among others. A passionate recitalist and chamber musician, Denise performs frequently with acclaimed pianist David Jalbert and collaborates often with chamber ensembles such as the Jupiter and Supernova quartets.

Denise’s award-winning discography includes the complete *Britten Solo Suites for Cello* (ATMA), *Denise Djokic* featuring works by Barber, Martinu and Britten, and *Folklore* containing works inspired by folk music and stories.

Violoncelliste dont la « sonorité d’une beauté saisissante » est immédiatement reconnaissable (*The Strad*), Denise Djokic sait émouvoir à la fois par son instinct musical sûr et par un mélange remarquable de force et de sensibilité. (*The Strad*). En 2002, alors qu’elle venait de faire paraître son disque éponyme, Denise faisait une entrée remarquée sur la scène internationale en jouant devant des millions de téléspectateur lors de la remise des Prix Grammy. Depuis, elle a reçu de nombreuses distinctions et honneurs. Elle a figuré dans la liste des « 25 Canadiens qui changent notre monde » (*Maclean's*) et est considérée comme l’une des « femmes les plus influentes du Canada » (*Elle*). Son parcours a fait l’objet d’un documentaire, *Seven Days, Seven Nights* (Sept jours, sept nuits), présenté par la chaîne de télévision BRAVO.

Acclamée comme soliste, Denise Djokic s’est produite à Carnegie Hall avec l’Orchestre symphonique d’Edmonton et au Lincoln Center avec l’Orchestre philharmonique des Amériques. Elle a collaboré avec l’Orchestre Métropolitain de Montréal et Yannick Nézet-Séguin, les orchestres symphoniques de Toronto, de Caroline du Nord, du Centre National des Arts, d’Aachen, l’Orquesta Sinfonica de Minería (Mexico) et l’Orchestre de chambre de San Diego, entre autres.

En récital, Denise joue avec le pianiste David Jalbert, son partenaire musical de longue date. Elle collabore souvent avec des ensembles comme les quatuors Jupiter et Supernova.

La discographie primée de Denise compte notamment l’intégrale des *Suites pour violoncelle solo* de Britten (ATMA), un album éponyme *Denise Djokic*, sur lequel figurent des œuvres de Barber, de Martinu et de Britten, et *Folklore*, qui propose des œuvres inspirées par des musiques et des histoires folkloriques.

DAVID JALBERT

Pianist David Jalbert, with his spirited and communicative style, incomparable stage presence, and refined ear, has made himself one of the flag-bearers of the new generation: “Jalbert dazzles with skill, style and taste... with all the finesse and exuberance a listener could want” (*Toronto Star*). Jalbert performs regularly as a soloist and recitalist across North America and Europe. His first solo disc, a recording of American piano music by composers John Corigliano and Frederic Rzewski, won wide critical acclaim. It was followed in 2006 by a recording of Gabriel Fauré’s *Nocturnes*, and in 2008 by the Juno-nominated *Shostakovich: 24 Preludes and Fugues opus 87* for the ATMA label. He also released a CD of works by minimalist greats John Adams and Philip Glass before his most recent project, an acclaimed recording of Bach’s *Goldberg Variations*.

An accomplished chamber musician, he is a member of Triple Forte (along with violinist Jasper Wood and cellist Yegor Dyachkov) and has several recordings of chamber music to his name, most notably with cellist Denise Djokic, French hornist Louis-Philippe Marsolais, and the wind quintet Pentaèdre. A national and international prize-winner, David Jalbert has won two Opus Awards (from the Conseil Québécois de la Musique) and was the 2007 laureate of the prestigious Virginia Parker Prize of the Canada Council for the Arts.

He has studied at the Juilliard School, the Glenn Gould School, the Université de Montréal, and the Conservatoire de Musique du Québec and is now a professor of piano at the University of Ottawa.

Virtuose élégant et chaleureux au répertoire éclectique, David Jalbert s’est taillé une place de choix parmi les pianistes de la nouvelle génération : « Jalbert éblouit par son habileté, son style, son goût... et ce, avec toute la finesse et l’exubérance qu’un auditeur puisse désirer » (*Toronto Star*). M. Jalbert se produit régulièrement avec orchestre ou en récital à travers l’Amérique du Nord et l’Europe, et ses enregistrements ont été acclamés par la critique de par le monde. Son intégrale des *Nocturnes* de Fauré a récemment été sélectionnée comme la version moderne de référence par le jury de *La Tribune des critiques de disques* de France-Culture, et ses enregistrements des *Préludes et Fugues* de Chostakovitch, des *Variations Goldberg* de Bach et de musique américaine ont tous connu des succès similaires.

Chambriste accompli, il a enregistré en 2013 les œuvres pour vents et piano de Poulenc avec le quintette à vent Pentaèdre, en plus de se produire régulièrement avec Triple Forte, le trio qu’il forme avec le violoniste Jasper Wood et le violoncelliste Yegor Dyachkov. Il est lauréat de plusieurs concours, gagnant de deux prix Opus du Conseil Québécois de la Musique, récipiendaire 2007 du prestigieux Prix Virginia Parker du Conseil des Arts du Canada et a été nommé trois fois aux prix Juno.

David Jalbert est diplômé de Juilliard, de l’Université de Montréal, de la Glenn Gould School et du Conservatoire du Québec, et est maintenant professeur à l’Université d’Ottawa.



ATMA RELEASES | PARUS CHEZ ATMA

Denise Djokic

BRITTEN | Three Suites for cello [ACD2 2524]



David Jalbert

SHOSTAKOVICH | 24 Preludes & Fugues [ACD2 2555]

JOHN ADAMS | PHILIP GLASS [ACD2 2556]

BACH | Variations Goldberg [ACD2 2557]

L'HÉRITAGE BEETHOVEN

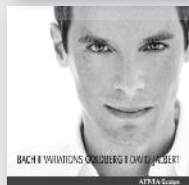
with • avec Louis-Philippe Marsolais [ACD2 2592]

RAVEL | SHOSTAKOVICH | IVES | Piano Trios

with • avec Triple Forte [ACD2 2633]

FRANCIS POULENC | Musique de chambre

with • avec Pentaèdre [ACD2 2646]



We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage (Canada Music Fund).

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du ministère du Patrimoine canadien (Fonds de la musique du Canada).

Produced and Edited by / Réalisation et montage : **Johanne Goyette**

Sound Engineer / Ingénieur du son : **Carlos Prieto**

Recorded at / Enregistré : Salle François-Bernier, Domaine Forget, Saint-Irénée, (Québec) Canada
May 2011 / Mai 2011

Piano Technician / Technicien de piano : **Michel Pedneau**

Graphic Design / Graphisme : **Diane Lagacé**

Photos: **Julien Faugère**

Booklet Editor / Responsable du livret : **Michel Ferland**